Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I podążyły za Nim tłumy wielkie i uleczył ich tam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poszły też za Nim liczne tłumy – i uzdrowił ich tam.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaczęły towarzyszyć mu tłumy liczne, uzdrowił ich tam.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I podążyły za Nim tłumy wielkie i uleczył ich tam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poszły za Nim rzesze ludzi, a On darzył ich tam uzdrowieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poszły za nim wielkie tłumy, a on ich tam uzdrowił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I szedł za nim wielki lud, i uzdrawiał je tam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i szły za nim wielkie rzesze, i uzdrowił je tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszły za Nim wielkie tłumy, i tam je uzdrowił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I szło za nim mnóstwo ludu, a On ich tam uzdrawiał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podążały za Nim liczne tłumy, tam je uzdrowił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podążała za Nim wielka rLzesza ludzi, a On tam ich uzdrowił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Towarzyszyły Mu wielkie tłumy. Uzdrawiał ich tam.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Znowu szło za nim dużo ludzi, a on ich leczył.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszły za Nim wielkie tłumy i tam ich uzdrowił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За Ним пішли великі юрби, і Він оздоровив їх там. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wdrożyły się jemu dręczące tłumy wieloliczne, i wypielęgnował ich tam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A poszły za nim wielkie tłumy, i tam ich uzdrowił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poszły za Nim wielkie tłumy, i tam je uzdrowił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podążały też za nim wielkie tłumy i tam je uleczył. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podążały za Nim tłumy, a On uzdrawiał chorych. |

1. 1) <x>470 4:2</x> [↑](#footnote-ref-2)